

Hydro-4



90829

Follow us on



www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., AIC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKES ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immerterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht - Use água de rede o filtre a água antes de introduzi-la no programador - Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή - Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule giet

Adatto per giardini fino a 700 m²
Suitable for gardens up to 700 m²
Indique pour jardins jusqu'à 700 m²
Adequado para jardins até 700 m²
Κατάλληλο για κήπους μέχρι 700 m²
Geschikt voor tuinen van 700 m²

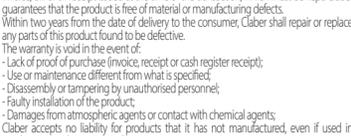
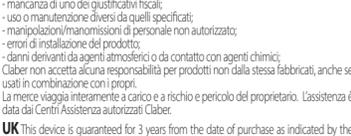
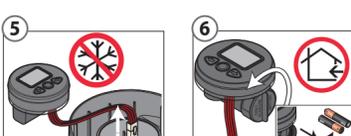
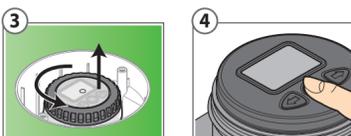
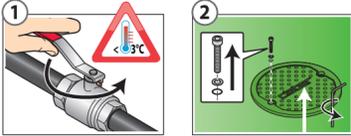
MAX 700 m²



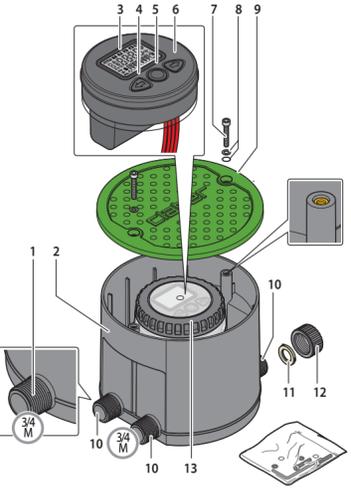
IT Portata delle linee:
UK Watering line flow rates:
FR Débit des lignes:
DE Durchflussmenge der Kreise:
ES Caudal de las líneas:
PT Capacidade das linhas:
GR 4 διαστημά ημίωρα. Παροχή γραμμών:
NL Berek van de lijnen:

2,5 bar 25 l/min

Protezione invernale - Protection in winter - Protection hivernale
Winterschutz - Protección durante el invierno - Protecção para o inverno - Χειμερινή προστασία - Winterschutz



DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ BESCHRIJVING



1 Attacco maschio da 3/4" fil. ingr. acqua da rubinetto Raccord mâle de 3/4" fil. entr. d'eau du robinet 3/4" Leitungswasseranschluss mit Außengewinde Conexión macho de 3/4" rosc. entr. agua desde grifo União macho de 3/4" rosca entr. água de torneira Αρσενικό σπείρωμα σύνδεσης 3/4" από βρύση Μανηλική aansluiting met schroefdraad van 3/4" toevoer.

2 Pozzetto - Valve box - Regard - Behälter Arqueta - Cámara de reserva - Φρεάτιο - Afvoerputje

3 Display a cristalli liquidi - Liquid Crystal Display Afficheur à cristaux liquides - Flüssigkristalldisplay Pantalla de cristal líquido - Mostrador de cristais líquidos Οθόνι υγρών κρυστάλλων - LCD-display

4 Tasto indietro - Back button - Touche arrière - Zurück-Taste Tecla atrás - Tecla para trás - Κομπι ντιού - Toets vorige

5 Tasto enter - Enter button - Touche entrée - Enter-Taste Tecla enter - Tecla enter - Κομπι enter - Toets enter

6 Tasto avanti - Forward button - Touche avant - Vorwärts-Taste Tecla adelante - Tecla para a frente - Κομπι μπροστά - Toets volgende

7 Vite fissaggio coperchio - Cover fastening screw Vis de fixation du couvercle - Befestigungsschraube Abdeckung Tornillo fijación tapa - Parafuso de fixação da tampa Βίδα σπέρωσης καπακιού - Bevestigingsring klep

8 Rondella fissaggio coperchio e Or Cover fastening washer and OR Rondelle de fixation du couvercle et Joint torique Unterlegscheibe und O-Ring für Befestigung der Abdeckung Anrinda de fijación de tapa y Junta tórica Anilha de fixação da tampa e Or Ποδήλα σπέρωσης καπακιού και Or Bevestigingsring klep

9 Coperchio del pozzetto - Valve box cover Couvercle du regard - Behälterabdeckung Tapa da arqueta - Tampa da camera de visita Καπάκι του φρεατίου - Deksel afvoerputje

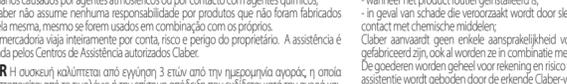
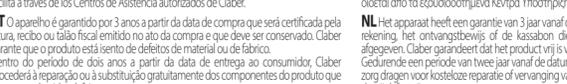
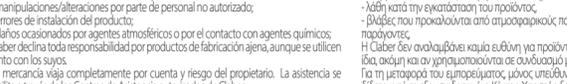
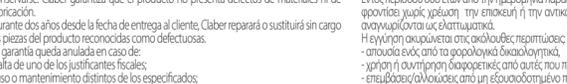
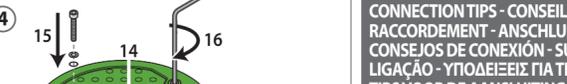
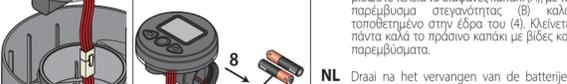
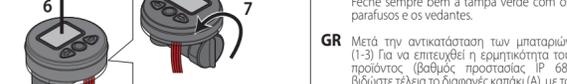
10 Linee 1/2/3/4: attacco maschio da 3/4" filettato 1/2/3/4 lines: 3/4" threaded male connector Lignes 1/2/3/4: raccord mâle de 3/4" fileté Kreise 1/2/3/4: 3/4"-Anschluss mit Außengewinde Lines 1/2/3/4: conexão macho de 3/4" rosca Linhas 1/2/3/4: união macho de 3/4" com rosca Γραμμές 1/2/3/4: αρσενικός σπείρωμα σύνδεσης 3/4" Lijnen 1/2/3/4: mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"

11 Guarn. tappo chiusura linea - Line closing plug gasket Joint du bouchon de fermeture de la ligne Dichtung Rohrverschlusskappe Junta tapón cierre línea - Vedante tampa fecho linha Πλαστικό κλεισίματος γραμμής - Afdichting dop afsluiting lijn

12 Tappo di chiusura linea - Line closing plug Bouchon de fermeture de la ligne - Rohrverschlusskappe Tapón de cierre línea - Tampa de fecho linha Πλαστικό κλεισίματος γραμμής - Dop om lijn af te sluiten

13 Coperchio trasparente - Transparent cover Couvercle transparent - Durchsichtige Abdeckung Tapa transparente - Tampa transparente Διαφανές καπάκι - Transparente dekse

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA ANTIKATASTAZH ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVERGEN



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIONE - INSTALACAO - ΕΦΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

IT Hydro-4 può essere interrato a livello del terreno (1-5), oppure appoggiato ad un pavimento. Nel primo caso disporre materiale drenante e un telo protettivo sul fondo prima di allargare Hydro-4 in modo che terra ed eventuali detriti non entrino nel prodotto. Rimuovere il telo e il tappo di chiusura linea solo ad impianto ultimato.

UK The Hydro-4 can be buried underground at soil level (1-5), or can stand on the ground. In the first scenario, lay draining material and a protective sheet in the hole before putting in the Hydro-4, so as to make sure that soil and any other debris cannot get into the product. Remove the sheet and the line closure plugs only when the system is completed.

FR Hydro-4 peut être enterré au niveau du terrain (1-5), ou bien posé sur un sol. Dans le premier cas, disposez un matériau drainant et une toile de protection sur le fond avant de poser Hydro-4 afin que ni terre ni éventuels débris n'entrent dans le produit. Retirez la toile et les bouchons de fermeture de ligne seulement une fois l'installation terminée.

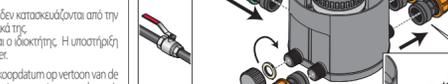
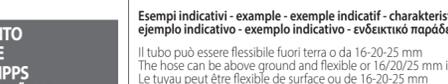
DE Der Hydro-4 kann unterirdisch verlegt (1-5) oder auf den Boden gelegt werden. Im ersten Fall sehen Sie unbedingt Drainagematerial und eine Plastik-Schutzplane unter dem Hydro-4 vor, damit Erde und eventuelles Geröll in das Produkt gelangen. Entfernen Sie die Plane und die Verschlussstopfen am Letztensende erst, wenn die Anlage fertiggestellt ist.

ES Hydro-4 puede enterrarse a nivel del terreno (1-5), o apoyarse sobre un pavimento. En el primer caso, coloque material drenante y una lona de protección en el fondo antes de introducir Hydro-4 para evitar que entren en el producto tierra y posibles residuos. No retire la lona y los tapones de plástico hasta completar el sistema.

PT Hydro-4 pode ser enterrado ao nível do solo (1-5), ou apoiado no chão. No primeiro caso, coloque material drenante e um plástico de protecção no fundo antes de alargar Hydro-4, de forma que a terra e quaisquer detritos não entrem no produto. Remova o plástico e as tampas de fecho da linha apenas quando o sistema estiver concluído.

GR Το Hydro-4 μπορεί να τοποθετηθεί υπόγειο στο επίπεδο του εδάφους (1-5), ή ακουμπισμένο στο πάτωμα. Στην πρώτη περίπτωση πριν τοποθετήσετε το Hydro-4, τοποθετήστε στον πάτο υλικό αποστράγγισης και ένα προστατευτικό υφασμά, έτσι ώστε να μην εισχωρήσουν στο προϊόν χώματα και ενδεχόμενα θραύσματα. Αφαιρέστε το υφασμά και τις τάτες για το κλείσιμο της γραμμής μόλις ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.

NL Hydro-4 kan onder de grond geïnstalleerd worden (1-5), of op de vloer geplaatst worden. Breng in het eerste geval een drainerend materiaal en een doek in kunststof aan op de bodem voor u Hydro-4 plaatst, om te verhinderen dat zand en vuil het product kunnen binnengedrenen. Verwijder het doek en de afsluitingsdoppen van de lijn pas als de installatie voltooid is.



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS EMPFELHUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni a pressione domestica, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale di servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.

DE Bitte lesen Sie dieses Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Anspruchsanspruch des Käufers erlischt.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Έγγυησης.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.

IT Questo prodotto è stato progettato e realizzato esclusivamente per la programmazione di irrigazioni a pressione domestica, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale di servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK This product has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.

FR Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.

DE Dieses Produkt wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Anspruchsanspruch des Käufers erlischt.

ES Este producto está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.

PT Este produto foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.

GR Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Έγγυησης.

NL Dit product is ontworpen en geproduceerd uitsluitend voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.

IT Questo prodotto è stato progettato e realizzato esclusivamente per la programmazione di irrigazioni a pressione domestica, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale di servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK This product has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.

FR Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.

DE Dieses Produkt wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Anspruchsanspruch des Käufers erlischt.

ES Este producto está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.

PT Este produto foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.

GR Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Έγγυησης.

NL Dit product is ontworpen en geproduceerd uitsluitend voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.

RAEE SMIALTIMENTO DISPOSITIVO ELIMINATOR EMISSIONS ENTORGUNG ELMINACIÓN ΑΠΟΡΡΙΨΗ - ΑΦΔΑΝΚΕΝ

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale di servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit être l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient résulter d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT Este símbolo aplicado ao produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία οικιακών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιβάζεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απορρίψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απορρίψεων αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Het symbool op het product of op de verpakking aangebracht op het product of op de verpakking geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nader info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophal

